

# DÉCIMA TERCERA CELEBRACIÓN DEL NATALICIO DE LA POETISA NACIONAL ERMELINDA DÍAZ “Canta Arauco”

## Vocera de la humanidad



La voz de la poeta Ermelinda Díaz y su relación con la representatividad del pueblo, -de un pueblo-, poco a poco se va elevando hacia una disposición más mística aun (...) que hace parte de un diálogo universal, sin tiempo y sin espacio.

Podríamos decir que su pensamiento se dedica en primera instancia a hacerse preguntas acerca de qué es el habla, la voz, -que aprecia como una experiencia metalingüística-, y luego, ya definido su instrumento expresivo, transmite un continuum que cautiva al lector, al destinatario, sobre todo al oyente, al que escucha.

Pregonera del pueblo, sus cantos, letanías, odas, cuecas, sonatas, lamentos, baladas... son el relato de la historia espiritual de Chile, del alma del pueblo que le da a esa estructura formal y rígida, la posibilidad de entonar, con vox fémica, vox terrae, un canto redondo que se mueve como las galaxias, ondulando.

La poesía y el trabajo literario de Ermelinda Díaz nos permite vislumbrar los caminos por los que transitará la humanidad... nos indica los derroteros simbólicos que orientan nuestro peregrinar hacia las estrellas y hacia las fuerzas superiores donde radica la razón, pero también la pasión y el sentimiento.

En resumen, esta voz poética une forma, color y musicalidad, en su lirismo de maestra, pedagoga ilustrada en las ciencias de la palabra. Aquí, el sentido no es sólo semántico, no es sólo la casa de la metáfora. Sus palabras surgen de la misticidad poética, religiosa y filosófica, como un llamado, en su función de vocera de la humanidad.

**Dr. Juan Pablo Reyes Núñez**

Director Dpto. de Literatura y Lingüística  
Universidad de Playa Ancha  
Valparaíso. 21.04.22

*Extractos de la presentación del libro bilingüe español - mapudungun:  
“Ermelinda Díaz, dulce poetisa de nuestra tierra”.*

## XII° CONCURSO 2022 - BASES DE LA CONVOCATORIA

El Municipio Abierto de Quilpué tiene el agrado de convocar a la **Décima Tercera Celebración y XII° Concurso “NATALICIO DE LA POETISA NACIONAL ERMELINDA DÍAZ”**, (Antofagasta, 14 de agosto de 1913 - Quilpué, 28 de marzo de 2009), que consiste en lecturas, creaciones poéticas y composiciones musicales basadas en la temática de este año: **“Canta Arauco”**.

### 1. REQUISITOS:

- Completar la Ficha de Postulación adjunta a estas bases.
- Participación sin límites de nacionalidad, ni de lugar de residencia.

### 2. PÚBLICO PARTICIPANTE:

**Junior:** Menores de 18 años.

**Senior:** Mayores de 18 años.

### 3. MODALIDADES:

#### 3.1. LECTURA

- Leer **un verso**, en idioma mapudungun, del extracto del poema traducido del español, de Ermelinda Díaz, *“Viracuche”* (ver letra original, traducción y audio adjuntos a estas bases).
- Participar grupalmente (ver ficha de postulación).
- Formatos: archivos de audio (mp3) o video (mp4). (ver punto 7)

#### 3.2. CREACIÓN POÉTICA

- Escribir **un poema en español**, en forma y temática libres.
- Postular con obra nunca premiada anteriormente y con una extensión máxima de 30 versos.
- Participar individualmente.
- Formatos: archivo de Word, audio (mp3) o video (mp4). (ver punto 7)

#### 3.3. COMPOSICIÓN MUSICAL

- Componer, musicalizar e interpretar, con estilo libre, alguno(s) de los tres poemas de Ermelinda Díaz, que figuran en estas bases, sin alterar ni el título ni la letra original.
- Postular con un máximo de dos obras.
- Participar como solistas o en conjuntos.
- Formatos: archivos de audio (mp3) o video (mp4). (ver punto 7)

### 4. MODO DE ENVÍO

- Por correo electrónico, a la dirección: [ermelinda2.diaz@gmail.com](mailto:ermelinda2.diaz@gmail.com), junto a la ficha de postulación firmada.
- Por correo postal (la ficha de postulación irá en un sobre sellado con seudónimo por fuera), dirigido a la Dirección de Cultura, I. Municipalidad de Quilpué, Teatro Municipal - Calle Aníbal Pinto N°634, Quilpué (Chile).

## 5. PREMIACIÓN:

- Se contemplan “**Premios Ermelinda Díaz**”, para cada categoría, uno o varios ganadores.
- Diploma de Honor del Municipio Abierto de Quilpué y un estímulo a todos los concursantes destacados.

## 6. PLAZOS DE ENTREGA:

El plazo de entrega para todas las obras es **hasta el 22 de agosto de 2022**.

## 7. DIFUSIÓN DE LAS OBRAS:

Las personas ganadoras serán avisadas personalmente, vía telefónica y por correo (electrónico o postal).

Todas las obras premiadas deberán ser enviadas en formato de video, en fechas que serán indicadas.

---

La nómina de los miembros del jurado del concurso y los resultados serán publicados en el sitio web de la Municipalidad de Quilpué [www.quilpue.cl](http://www.quilpue.cl)

La premiación tendrá lugar el **viernes 28 de octubre del 2022, a las 18:30 hrs. en el Teatro Municipal de Quilpué Juan Bustos Ramírez**.

Todas las obras participantes en este concurso podrán ser difundidas por el Comité organizador, sin limitación de formato, tiempo o lugar.

Lo no estipulado en las presentes bases, será resuelto por el Comité y la Dirección de Cultura de la Ilustre Municipalidad de Quilpué, organizadores del certamen.

✓ **Consultas:** Comité Ermelinda Díaz / [ermelinda2.diaz@gmail.com](mailto:ermelinda2.diaz@gmail.com)

**ORGANIZA:** Comité Ermelinda Diaz

**AUSPICIA:** I. Municipalidad de Quilpué

### **PATROCINAN:**

- Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
- Plan Nacional de la Lectura
- Corporación Municipal de Quilpué
- Extensión, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación
- Centro de Educación Integrada de Adultos
- Colegio Manuel Bulnes Prieto
- Colegio Esperanza de Quilpué
- Rumbos Editores
- Ediciones Universitarias PUCV



## Décimo Segundo Concurso 2022

### “Natalicio de Ermelinda Díaz”

Versos para la Lectura (Categoría Junior)  
y Poemas para la Composición Musical (Categoría Senior)

Registros de Propiedad Intelectual: I.S.B.N.956-291-212-4/I.S.B.N. 956-291-1691

#### Categoría Junior - Poema para la Lectura en mapudungun Audio en anexo

#### **Viracuche**

*VIRACUCHE, VIRACUCHE*

*¡Ay, abuelo de mi padre,  
Como no voy a quererte  
Si eres parra de mi madre!  
¡Si cuando la viña crece  
El vino se vuelve sangre!*

*A la luz de las estrellas  
Su llanto un niño cantaba  
Por un camino de ausencia  
Su soledad despiadada.*

*¿A dónde ira Viracuche  
Solito por la montaña?  
Ya está solo Viracuche  
Ya está solo con su carga  
¡Ya va llegando la noche  
Que noche tan solitaria!*

*Encima de su cabeza  
Planean lo gavilanes,  
Van espiando su tristeza  
Que arrastra con sus pesares...*

*Hondo gemido de flauta  
Sollozo que llora penas,  
Penas que son milenarias  
Tan viejas como las piedras.  
Que ruedan por las montañas.*

#### **Viracuche**

*VIRACUCHE, VIRACUCHE*

*¡Ay, tañi chau ñi laku  
Chumgechi poyelayafun  
Eimi tañi ñuke ñi anüm.  
¡Choyimtulu ufas ñi anüm  
Mollfüntukei ta pulku!*

*Pu wagülen ñi pelom  
Ülkantukefi ñi güman pichiche  
Newenolu reke ta rüpü  
Tañi weza mülen kizulen.*

*¿Cheu amuafui ta Viracuche  
Kizulen mawizantu meu?  
Zeu kizulei ta Viracuche  
Kizulei ñi lelüm egu  
¡Zeu akulei feichi punz  
Müna kizulei feichi punz!*

*Wente ñi lonko kai  
Müpükei ta ñamku  
Azkintuleigün ñi weñankün  
Wigüzkefi ñi weñankün meu...*

*Füta eyetui ta piloilo  
Weñankün nentukei ta güman  
Futa kuifi küpan ñi llazkün  
Kura reke ñi füchagen  
Wigüzkei ta lilmapu meu*

*Ermelinda Díaz  
Obras completas II, pp. 35-36*

**1. ARAUCO EN FRESIA**

*Alegoría a mi Patria*

*Con zapatitos de plata  
Con sutil inteligencia,  
En el lomo de sus ancas  
Lleva el huemul a la Fresia.*

*Entre tambores y flautas  
De una tribu como reina,  
Reina de Arauco descalza  
Que al lomo de la gacela  
Paseaba por la montaña  
O en nevadas cordilleras.*

*Raza altiva, raza indiana,  
Mujer de bronce morena,  
¡Fresia mía, bien amada,  
Ojos negros, piel de almendra,  
Símbolo de nuestra raza,  
De nuestra tierra chilena!*

**Ermelinda Díaz**

*Obras Completas, I, p.140*

## **2. GENEALOGÍA, II**

*Mis raíces*

*Yo plantaré mis raíces  
En tus profundas entrañas  
Y del fruto de tu vientre  
Saldrá el árbol del mañana,*

*Como los boldos silvestres  
Que crecen en la montaña  
Seré la inmortal simiente  
De una raza milenaria.*

*Derramaré mi semilla  
En tu cántaro alfarero  
Y nacerá un bello día  
El árbol de los luceros;  
¡Tú, serás la genealogía  
Froncosa de nuestros pueblos!*

*De tus memorias de piedra  
Sólida como la roca  
Dará su fruto la tierra  
Con gérmenes de concordia  
Y en una lluvia de estrellas  
La flor de la paz hermosa...*

**Ermelinda Díaz**

*Obras Completas, II, 313*

### **3. MI ÚLTIMA MORADA**

*Tierra de Arauco morena,  
Color de castaña majada,  
Cuando muera la materia  
Quiero en ti ser sepultada.*

*¡Patria mía bien amada,  
Ay, patria mía Chilena,  
No quiero ser enterrada  
En una tierra extranjera!*

*Quiero dormir alumbrada  
A la luz de mis estrellas,  
¡En mi última morada  
Mirando las Cordilleras!*

**Ermelinda Díaz**  
*Gesta y Canto, p. 148.*

